



Belarusian (беларуская мова)

## Уступныя абрады

Знак крыжа

У імя Айца і Сына і Святога  
Духа.

Прымяняльнікі

Прывітанне

Ласка нашага Госпада Ісуса  
Хрыста, і любоў да Бога, і  
Камунія Святога Духа быць з  
усімі вамі.

І з вашым духам.

Пакараны акт

Браты (браты і сёстры),  
давайце прызнаем свае грахі, і  
таму падрыхтуецца да  
святкавання святых таямніц.

Я прызнаюся Усемагутнаму  
Богу І вам, браты і сёстры, што  
я моцна зграшыў, у маіх  
думках і ў маіх словах, у тым,  
што я зрабіў, і ў тым, што мне  
не ўдалося зрабіць, Праз маю  
віну, Праз маю віну, Праз маю  
найбольш жорсткую віну; Таму  
я пытаюся ў бласлаўёнай  
Марыі, калі-небудзь, калі-  
небудзь, Усе анёлы і святыя, А  
ты, мае браты і сёстры,  
маліцца за мяне Госпаду, Богу,  
нашага.

Tagalog (Wikang Tagalog)

## Mga pambungad na ritwal

Tanda ng krus

Sa pangalan ng Ama, at ng Anak, at  
ng Banal na Espiritu.

Amen

Pagbati

Ang biyaya ng ating Panginoong  
Jesucristo, At ang pag-ibig ng  
Diyos, at ang pakikipag-isa ng  
Banal na Espiritu makasama  
kayong lahat.

At sa iyong espiritu.

Penitential Act

Mga Kapatid (kapatid), kilalanin  
natin ang ating mga kasalanan, At  
kaya ihanda ang ating sarili upang  
ipagdiwang ang mga sagradong  
misteryo.

Ipinagtapat ko sa

Makapangyarihang Diyos At sa iyo,  
mga kapatid ko, na lubos akong  
nagkasala, sa aking mga saloobin  
at sa aking mga salita, sa nagawa  
ko at sa nabigo kong gawin, Sa  
pamamagitan ng aking kasalanan,  
Sa pamamagitan ng aking  
kasalanan, sa pamamagitan ng  
aking pinaka-malubhang  
kasalanan; Samakatuwid hinihiling  
ko si Mapalad na si Maria ever-  
virgin, lahat ng mga anghel at  
santo, At ikaw, ang aking mga  
kapatid, upang ipanalangin mo ako  
sa Panginoong ating Diyos.

Belarusian (беларуская мова)

Няхай усемагутны Бог злітуйся  
над намі, даруй нам нашы  
грахі, і прывесці нас да  
вечнага жыцця.

Прымяняльнікі  
Кіры

Госпадзе, злітуйцеся.

Госпадзе, злітуйцеся.

Хрыстос, злітуйцеся.

Хрыстос, злітуйцеся.

Госпадзе, злітуйцеся.

Госпадзе, злітуйцеся.

Глорыя

Слава Богу ў самым высокім, і  
на зямлю мір людзям добрай  
волі. Мы хвалю вас, Мы  
дабраслаўляем цябе, Мы вас  
абажаем, Мы ўслаўляем цябе,  
Мы дзякуем вам за вашу  
вялікую славу, Госпадзе Бог,  
нябесны кароль, Божа,  
Усемагутны бацька. Госпадзе  
Ісус Хрыстос, толькі нарадзіўся  
сын, Госпадзе Бог, Ягня Божы,  
сын Айца, Вы забіраеце грахі  
свету, Злічыце нас; Вы  
забіраеце грахі свету,  
атрымаць нашу малітву; Вы  
сядзіце ў правай руцэ бацькі,  
Злічыце нас. Для вас толькі  
святые, ты адзін - Гасподзь, Вы  
адзін самы высокі, Ісус  
Хрыстос, са Святым Духам, У  
славу Божай Айцец. Амін.

Tagalog (Wikang Tagalog)

Nawa ang Makapangyarihang Diyos  
ay maawa sa atin, Patawarin mo  
tayo sa ating mga kasalanan, at  
dalhin tayo sa buhay na walang  
hanggan.

Amen  
Kyrie

Panginoon, maawa ka.

Panginoon, maawa ka.

Kristo, maawa ka.

Kristo, maawa ka.

Panginoon, maawa ka.

Panginoon, maawa ka.

Gloria

Luwalhati sa Diyos sa kaitaasan, at  
sa lupa ay kapayapaan sa mga  
taong may mabuting kalooban.  
Pinupuri ka namin, pinagpapala ka  
namin, hinahangaan ka namin,  
niluluwalhati ka namin,  
nagpapasalamat kami sa iyong  
dakilang kaluwalhatian, Panginoong  
Diyos, makalangit na Hari, O Diyos,  
Amang makapangyarihan sa lahat.  
Panginoong Hesukristo, Bugtong na  
Anak, Panginoong Diyos, Kordero ng  
Diyos, Anak ng Ama, inaalís mo ang  
mga kasalanan ng sanlibutan,  
maawa ka sa amin; inaalís mo ang  
mga kasalanan ng sanlibutan,  
tanggapin ang aming panalangin;  
ikaw ay nakaupo sa kanan ng Ama,  
maawa ka sa amin. Sapagkat ikaw  
lamang ang Banal, ikaw lamang ang  
ang Panginoon, ikaw lamang ang  
Kataas-taasan, Panginoong  
Hesukristo, kasama ng Espiritu

Belarusian (беларуская мова)

Збіраць

Давайце малімся.

Амін.

Літургія Слова

Першае чытанне

Слова Госпада.

Дзякуй Богу.

Адказна псальма

Другое чытанне

Слова Госпада.

Дзякуй Богу.

Евангелле

Гасподзь быць з вамі.

І з вашым духам.

Чытанне ад Святога Евангелля паводле Н.

Слава табе, Госпадзе

Евангелле Госпада.

Пахваліце цябе, Госпадзе Ісус Хрыстос.

Прафесія веры

Я веру ў аднаго Бога, бацька  
Усемагутны, вытворца нябёсаў  
і зямлі, з усіх рэчаў бачна і  
нябачныя. Я веру ў аднаго  
Госпада Ісуса Хрыста, Адзіны  
нараджаны Сын Божы,  
Нарадзіўся ад бацькі да ўсіх  
узростаў. Бог ад Бога, Святло  
ад святла, Сапраўдны Бог ад  
сапраўднага Бога, нарадзіўся,  
не выраблены, канструктаваны

Tagalog (Wikang Tagalog)

Santo, sa kaluwalhatian ng Diyos  
Ama. Amen.

Mangolekta

Magdasal tayo.

Amen.

Liturhiya ng Salita

Unang Pagbasa

Ang salita ng Panginoon.

Salamat sa Diyos.

Responsorial Awit

Pangalawang Pagbasa

Ang salita ng Panginoon.

Salamat sa Diyos.

Ebanghelyo

Sumainyo ang Panginoon.

At sa iyong espiritu.

Isang pagbasa mula sa banal na  
Ebanghelyo ayon kay N.

Luwalhati sa iyo, O Panginoon

Ang Ebanghelyo ng Panginoon.

Papuri sa iyo, Panginoong  
Hesukristo.

Propesyon ng  
pananampalataya

Naniniwala ako sa iisang Diyos, ang  
Amang makapangyarihan sa lahat,  
may gawa ng langit at lupa, ng  
lahat ng bagay na nakikita at hindi  
nakikita. Sumasampalataya ako sa  
iisang Panginoong Hesukristo, ang  
Bugtong na Anak ng Diyos,  
ipinanganak ng Ama bago ang  
lahat ng panahon. Diyos mula sa  
Diyos, Liwanag mula sa Liwanag,  
tunay na Diyos mula sa tunay na

### Belarusian (беларуская мова)

з Айцом; Праз яго ўсё было зроблена. Для нас мужчын і для нашага выратавання ён сышоў з нябёсаў, і Святы Дух быў увасабленым Панны Марыі, і стаў чалавекам. Дзеля нашага яго ўкрыжаваны пад Понціем Пілатам, Ён пацярпеў смерць і быў пахаваны, І зноў падняўся на трэці дзень у адпаведнасці са Святога Пісання. Ён узышоў у неба і сядзіць у правай руцэ Айца. Ён зноў прыйдзе ў слава судзіць пра жыццё і памерлых І ў яго царства не будзе канца. Я веру ў Святога Духа, Госпада, даверу жыцця, які ідзе ад бацькі і сына, Хто з бацькам і сынам абажаны і праслаўляецца, які размаўляў праз прарокаў. Я веру ў адну, святую, каталіцкую і апостальскую царкву. Прызнаюся адно хрост за прабачэнне грахоў І я з нецярпеннем чакаю ўваскрэшэння памерлых і жыццё ў свеце. Амін.

Гамалія

Універсальная малітва

**Мы молімся Госпаду.**

Госпадзе, пачуй нашу малітву.

### Tagalog (Wikang Tagalog)

Diyos, begotten, hindi ginawa, consubstantial sa Ama; sa pamamagitan niya ginawa ang lahat ng bagay. Para sa ating mga tao at para sa ating kaligtasan ay bumaba siya mula sa langit, at sa pamamagitan ng Espiritu Santo ay nagkatawang-tao ng Birheng Maria, at naging tao. Dahil sa atin ay ipinako siya sa krus sa ilalim ni Poncio Pilato, nagdusa siya ng kamatayan at inilibing, at muling nabuhay sa ikatlong araw alinsunod sa Banal na Kasulatan. Umakyat siya sa langit at nakaupo sa kanan ng Ama. Siya ay darating muli sa kaluwalhatian upang hatulan ang mga buhay at ang mga patay at ang kanyang kaharian ay walang katapusan. Sumasampalataya ako sa Banal na Espiritu, ang Panginoon, ang nagbibigay ng buhay, na nagmumula sa Ama at sa Anak, na kasama ng Ama at ng Anak ay sinasamba at niluluwalhati, na nagsalita sa pamamagitan ng mga propeta. Naniniwala ako sa isa, banal, katoliko at apostolikong Simbahan. Ipinagtatapat ko ang isang Binyag para sa kapatawaran ng mga kasalanan at inaasahan ko ang muling pagkabuhay ng mga patay at ang buhay ng daigdig na darating. Amen.

Homily

Unibersal na panalangin

**Manalangin tayo sa Panginoon.**

Belarusian (беларуская мова)

## Літургія Эўхарыстыі

### Паўсядзённы

Блаславёны быць Богам  
назаўсёды.

Маліцеся, браты (браты і  
сёстры), што мая ахвяра і ваша  
можа быць прымальным для  
Бога, Усемагутны бацька.

Няхай Гасподзь прыме ахвяру  
ў вашых руках За пахвала і  
славу Яго імя, Для нашага  
добра і дабро ўсяго Яго  
Святога Касцёла.

Амін.

### Эўхарыстычная малітва

Гасподзь быць з вамі.

І з вашым духам.

Падніміце сэрца.

Мы падымаем іх да Госпада.

Давайце падзякуем Госпаду  
Богу нашаму.

Гэта правільна і справядліва.

Святы, святы, святы Гасподзь  
Бог гаспадароў. Неба і зямля  
поўныя вашай славы. Хосана ў  
самым высокім. Блаславёны  
той, хто прыходзіць у імя  
Госпада. Хосана ў самым  
высокім.

Таямніца веры.

Мы абвяшчаем вашу смерць,  
Госпадзе, і вызнайце сваё

Tagalog (Wikang Tagalog)

Panginoon, dinggin mo ang aming  
panalangin.

## Liturhiya ng Eukaristiya

### Offertory

Purihin ang Diyos magpakailanman.

Manalangin, mga kapatid (mga  
kapatid), na ang aking sakripisyo at  
ang iyo maaaring katanggap-  
tanggap sa Diyos, ang  
makapangyarihang Ama.

Nawa'y tanggapin ng Panginoon  
ang sakripisyo sa iyong mga kamay  
para sa papuri at kaluwalhatian ng  
kanyang pangalan, para sa ating  
ikabubuti at ang kabutihan ng lahat  
ng kanyang banal na Simbahan.

Amen.

### Eukaristikong Panalangin

Sumainyo ang Panginoon.

At sa iyong espiritu.

Itaas ang inyong mga puso.

Itinataas natin sila sa Panginoon.

Magpasalamat tayo sa Panginoon  
nating Diyos.

Ito ay tama at makatarungan.

Banal, Banal, Banal na Panginoong  
Diyos ng mga hukbo. Ang langit at  
lupa ay puno ng iyong  
kaluwalhatian. Hosanna sa  
kaitaasan. Mapalad ang pumaparito  
sa pangalan ng Panginoon.  
Hosanna sa kaitaasan.

Ang misteryo ng pananampalataya.

Inihahayag namin ang iyong  
Kamatayan, O Panginoon, at

## Belarusian (беларуская мова)

Ўваскрасенне Пакуль ты зноў  
не прыйдзеш. Альбо: Калі мы  
ямо гэты хлеб і п'ем гэтую  
кубак, Мы абвяшчаем вашу  
смерць, Госпадзе, Пакуль ты  
зноў не прыйдзеш. Альбо:  
Ратуй нас, Збаўца свету, бо  
ваш крыж і ўваскрасенне Вы  
вызвалілі нас.

Амін.

## Абрад Камуніі

Па камандзе Збаўцы і  
ўтвараецца боскім вучэннем,  
мы адважваемся сказаць:

Наш бацька, які мастацтва на  
небе, Святы - гэта імя Тваё;  
Прыходзь Валадарства,  
прыходзіць, твой будзе  
зроблена на зямлі, як на небе.  
Дайце нам у гэты дзень наш  
штодзённы хлеб, І даруй нам  
нашы парушэнні, як мы даруем  
тым, хто парушае нас; і вядзе  
нас не ў спакусу, Але пазбавіць  
нас ад зла.

Дастань нас, Госпадзе, мы  
молімся, ад кожнага зла,  
ласкава прадастаўляйце мір у  
нашы дні, што, пры дапамозе  
вашай міласэрнасці, Мы можам  
быць заўсёды свабоднымі ад  
граху і ў бяспецы ад усяго  
бедства, як мы чакаем

## Tagalog (Wikang Tagalog)

ipahayag ang iyong Pagkabuhay na  
Mag-uli hanggang sa muli kang  
dumating. O kaya: Kapag kinain  
natin ang Tinapay na ito at inumin  
ang Kopa na ito, ipinahahayag  
namin ang iyong Kamatayan, O  
Panginoon, hanggang sa muli kang  
dumating. O kaya: Iligtas mo kami,  
Tagapagligtas ng mundo, para sa  
pamamagitan ng iyong Krus at  
Muling Pagkabuhay pinalaya mo  
kami.

Amen.

## Rite ng Komunyon

Sa utos ng Tagapagligtas at nabuo  
sa pamamagitan ng banal na  
pagtuturo, nangahas tayong  
sabihin:

Ama namin sumasalangit ka,  
sambahin ang ngalan mo;  
dumating ang iyong kaharian,  
matupad ang iyong kalooban sa  
lupa gaya ng sa langit. Bigyan mo  
kami ng kakanin sa araw-araw, at  
patawarin mo kami sa aming mga  
kasalanan, gaya ng pagpapatawad  
namin sa mga nagkakasala sa  
amin; at huwag mo kaming ihatid  
sa tukso, ngunit iligtas mo kami sa  
kasamaan.

Iligtas mo kami, Panginoon, aming  
dalangin, sa lahat ng kasamaan,  
magiliw na bigyan ng kapayapaan  
sa aming mga araw, na, sa tulong  
ng iyong awa, baka lagi tayong  
malaya sa kasalanan at ligtas sa  
lahat ng kapighatian, habang  
hinihintay natin ang pinagpalang

Belarusian (беларуская мова)

блаславёнай надзеі і прыход  
нашага Збаўцы, Ісус Хрыстос.  
Для каралеўства, Сіла і слава  
вашыя Цяпер і назаўсёды.

Госпадзе Ісус Хрыстос, хто  
сказаў вашым апосталам: Мір я  
пакідаю цябе, мой мір, які я  
табе даю, не глядзіце на нашы  
грахі, Але на веру вашай  
царквы, і ласкава дайце ёй мір  
і адзінства у адпаведнасці з  
вашай воляй. Якія жывуць і  
валадарыць вечно і векі.

Амін.

Мір Госпада заўсёды з табой.

І з вашым духам.

Давайце прапануем адзін  
аднаму знак міру.

Ягня Божы, вы забіраеце грахі  
свету, Злічыце нас. Ягня Божы,  
вы забіраеце грахі свету,  
Злічыце нас. Ягня Божы, вы  
забіраеце грахі свету, дайце  
нам мір.

Вось ягня Божае, Вось той, хто  
забірае грахі свету.

Tagalog (Wikang Tagalog)

pag-asa at ang pagparito ng ating  
Tagapagligtas, si Jesucristo.

Para sa kaharian, ang  
kapangyarihan at ang  
kaluwalhatian ay sa iyo ngayon at  
magpakailanman.

Panginoong Hesukristo, na nagsabi  
sa iyong mga Apostol: Kapayapaan  
ang iniwan ko sa iyo, ang aking  
kapayapaan ay ibinibigay ko sa iyo,  
huwag mong tingnan ang ating  
mga kasalanan, ngunit sa  
pananampalataya ng iyong  
Simbahan, at magiliw na  
ipagkaloob sa kanya ang  
kapayapaan at pagkakaisa  
alinsunod sa iyong kalooban. Na  
nabubuhay at naghahari  
magpakailanman.

Amen.

Ang kapayapaan ng Panginoon ay  
sumainyo lagi.

At sa iyong espiritu.

Ihandog natin sa isa't isa ang tanda  
ng kapayapaan.

Kordero ng Diyos, ikaw ang nag-  
aalis ng mga kasalanan ng  
sanlibutan, maawa ka sa amin.  
Kordero ng Diyos, ikaw ang nag-  
aalis ng mga kasalanan ng  
sanlibutan, maawa ka sa amin.  
Kordero ng Diyos, ikaw ang nag-  
aalis ng mga kasalanan ng  
sanlibutan, bigyan mo kami ng  
kapayapaan.

Masdan ang Kordero ng Diyos,  
masdan ninyo siya na nag-aalis ng  
mga kasalanan ng sanglibutan.

## Belarusian (беларуская мова)

Дабрашчасныя - тыя, якія  
закліканы да вячэры бараніны.

Госпадзе, я не варты што вы  
павінны ўвайсці пад мой дах,  
Але толькі кажа, што слова і  
мая душа будуць вылечана.

Цела (кроў) Хрыста.

Амін.

Давайце малімся.

Амін.

## Заклучныя абрады

### Дабраслаўленне

Гасподзь быць з вамі.

І з вашым духам.

Няхай усемагутны Бог  
дабраславіць цябе, Бацька, і  
Сын, і Святы Дух.

Амін.

### Звальненне

Ідзіце наперад, маса  
скончылася. Альбо: Ідзіце і  
абвясціце Евангелле Госпада.  
Ці: ідзі ў свеце, праслаўляючы  
Госпада сваім жыццём. АБО:  
Ідзіце ў свеце.

Дзякуй Богу.

## Tagalog (Wikang Tagalog)

Mapalad ang mga tinawag sa  
hapunan ng Kordero.

Panginoon, hindi ako karapat-dapat  
na dapat kang pumasok sa ilalim ng  
aking bubong, ngunit sabihin  
lamang ang salita at ang aking  
kaluluwa ay gagaling.

Ang Katawan (Dugo) ni Kristo.

Amen.

Magdasal tayo.

Amen.

## Pagtatapos ng mga ritwal

### Pagpapala

Sumainyo ang Panginoon.

At sa iyong espiritu.

Pagpalain ka nawa ng  
makapangyarihang Diyos, ang  
Ama, at ang Anak, at ang Espiritu  
Santo.

Amen.

### Dismissal

Humayo kayo, tapos na ang Misa.

O: Humayo kayo at ipahayag ang  
Ebanghelyo ng Panginoon. O:

Humayo ka sa kapayaraan,  
niluluwalhati ang Panginoon sa  
pamamagitan ng iyong buhay. O:  
Pumunta sa kapayaraan.

Salamat sa Diyos.